



**BATONNEUR XS**

# Manual de utilización



Fecha de revisión: Nov. 2021

Acaba de adquirir un agitador de lías Vivelys.

Le agradecemos por su confianza y estamos a su disposición para ayudarle a hacer de esta inversión un éxito en el campo enológico y económico.

En menos de 20 años Vivelys se convirtió en una empresa de renombre en el control de la crianza de vinos.

Vivelys está presente en todas las regiones vitícolas del mundo, gracias a sus filiales implantadas a nivel internacional. Cada año Vivelys contribuye a la vinificación de 15 millones de hectolitros, lo que representa cerca del 5% de la producción mundial, con soluciones eficaces de manejo del proceso de crianza sobre lías.

El objetivo de este manual es brindarle la información más completa posible sobre el equipo y su funcionamiento, así como sobre la instalación y utilización del mismo.

Si desea información adicional acerca de nuestros productos u ofertas, no dude en contactarnos a través del correo electrónico [spv@vivelys.com](mailto:spv@vivelys.com) o en visitar nuestro sitio web [www.vivelys.com](http://www.vivelys.com).

## TABLA DE CONTENIDO

<b>I.</b>	<b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</b>	<b>4</b>
<b>II.</b>	<b>FUNCIONES PRINCIPALES</b>	<b>5</b>
<b>III.</b>	<b>INSTRUCCIONES GENERALES</b>	<b>5</b>
	<b>A. LUGAR DE INSTALACIÓN</b>	<b>5</b>
	<b>B. ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA</b>	<b>5</b>
	<b>C. INSTRUCCIONES GENERALES DE MANTENIMIENTO</b>	<b>5</b>
	<b>D. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD</b>	<b>6</b>
<b>IV.</b>	<b>ESPECIFICACIONES TÉCNICAS</b>	<b>8</b>
<b>V.</b>	<b>INSTALACIÓN DE LAS PARTES</b>	<b>9</b>
	<b>A. RECEPCIÓN DEL MATERIAL</b>	<b>9</b>
	<b>B. DISPOSITIVO DE SUSPENSIÓN</b>	<b>10</b>
	<b>C. INSTALACIÓN DEL AGITADOR EN LA CUBA</b>	<b>12</b>
	<b>D. PUESTA EN MARCHA</b>	<b>13</b>
<b>VI.</b>	<b>CONFIGURACIÓN DEL TIEMPO DE MOVIMIENTO Y DE PAUSA</b>	<b>14</b>
	<b>A. PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>14</b>
	<b>B. PROGRAMACIÓN DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO</b>	<b>14</b>
	1. FUNCIONAMIENTO «CRIANZA SOBRE LÍAS»	14
	2. FUNCIONAMIENTO EN MODO «HOMOGENEIZACIÓN»	15
	<b>C. PROCEDIMIENTO DE CONFIGURACIÓN</b>	<b>15</b>
	1. PUESTA EN MARCHA	15
	2. PÁGINA PRINCIPAL DEL PROGRAMA DE CONTROL DEL AGITADOR	15
<b>VII.</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>18</b>
	<b>A. RESTRICCIONES DE UTILIZACIÓN</b>	<b>18</b>
	<b>B. MANTENIMIENTO DEL AGITADOR</b>	<b>18</b>
	<b>C. RESERVA DEL CONSTRUCTOR</b>	<b>19</b>
	<b>D. SERVICIO POSVENTA – CAMBIO DE PIEZAS SUJETAS A DESGASTE</b>	<b>19</b>
	<b>E. PIEZAS SUJETAS A DESGASTE Y ACCESORIOS</b>	<b>21</b>

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

# VIVELYS

### Bâtonneur XS

Versión: BT XS V2 XX XXX

110-240 V  50/60 Hz

Potencia: 0.22 kW

### Fabricante:

Vivelys SAS  
170 bd du Chapitre  
34 750 Villeneuve les Maguelone FRANCIA  
Tel.: +33 (0)4 67 85 68 40



Eje agitador: IP X8 / Caja de control IP 65

### Recomendación:

Tiempo de movimiento debe ser inferior o igual a 30 minutos.  
Tiempo de pausa debe ser superior o igual a 20 minutos.



VIVELYS SAS - Sede principal

Domaine du Chapitre - 170 bd du Chapitre

34750 Villeneuve-lès-Maguelone

Tel.: + 33 (0)4 67 85 68 40 - Fax: + 33 (0)4 67 85 68 41

IVA INTRACOMUNITARIO FR17453312365 - Registro mercantil Montpellier B 453 312 365 – Capital Social 2 000 000 de Euros

### Vivelys certifica que el equipo cumple las siguientes directivas:

- 2006/42/CE: Directiva relativa a las máquinas.
- 2006/95/CE: Directiva relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.
- 2014/108/CE: Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo, sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética.

### Según las normas:

- EN 6100-6-2 de la British Electromagnetic Compatibility (EMC) Normas genéricas - Inmunidad en entornos industriales.
- EN 04/06/6100 de la British Electromagnetic Compatibility (EMC) Normas genéricas - Norma de emisión en entornos industriales.
- NF/EN 13857: Distancias de seguridad.
- NF/EN ISO 13849-1: Seguridad de las máquinas. Partes de los sistemas de mando relativas a la seguridad.
- NF/EN ISO 1200-1: Seguridad de las máquinas. Principios generales para el diseño.
- IEC 60335-2-64: 2002 +A1:2007 y IEC 60335-1:2010.

Hecho el

en Villeneuve-lès-Maguelone, Francia

Firma

## FUNCIONES PRINCIPALES

El Bâtonneur XS es un equipo que permite la homogeneización del líquido que contiene una cuba. Este equipo debe ser instalado dentro de una cuba en acero inoxidable y/o cemento y debe ser utilizado exclusivamente con:

- Mosto
- Vinos blancos y/o rojos (durante la fermentación alcohólica y/o durante los períodos de crianza de los vinos)
- Lías de vinos, sidra, cerveza...

## INSTRUCCIONES GENERALES

Por favor lea todo el manual antes de desempacar, instalar o utilizar su nuevo equipo. Es importante tener en cuenta todas las recomendaciones de uso mencionadas en este manual, sobre todo las «instrucciones de seguridad».

### A. Lugar de instalación

- Instale el equipo de acuerdo con las recomendaciones del constructor.
- No utilice el equipo en zonas con riesgo de explosión o en presencia de un líquido inflamable.

### B. Alimentación eléctrica

El equipo no debe ser alimentado con un voltaje diferente al que se recomienda en las características técnicas.

El equipo está protegido por un disyuntor interno.

La alimentación eléctrica del agitador debe ser realizada exclusivamente a través de la caja de control específica que ha sido suministrada con el equipo.

### C. Instrucciones generales de mantenimiento

- Cualquier modificación del equipo realizada por cuenta propia excluye al fabricante de toda responsabilidad.
- Los repuestos se deben pedir directamente a Vivelys o a un distribuidor autorizado (lista de distribuidores disponible en [www.vivelys.com](http://www.vivelys.com)).
- Al momento de la entrega, el equipo cumple con las exigencias técnicas vigentes. El dirigente de la empresa debe garantizar que los equipos se mantengan conformes a la legislación en vigor.

## D. Instrucciones generales de seguridad

Este equipo no debe ser utilizado por menores de edad ni por personas con una discapacidad física, sensorial o mental o por personas que no tengan el conocimiento o la experiencia necesaria, a menos de que estas hayan sido formadas y supervisadas por un profesional responsable de su seguridad para utilizar este equipo.

Los niños deben mantenerse bajo la vigilancia de un adulto. No permita que estos jueguen con el equipo.

Restricciones específicas relativas al «eje agitador»:

- No utilice el equipo en zonas con riesgo de explosión o en presencia de un líquido inflamable.
- No utilice soda cáustica para limpiarlo
- No lo lave con chorro de agua a alta presión
- No la acerque a fuentes de calor y evite la exposición directa a los rayos solares
- Utilice a menos de 2000 metros de altitud
- No trate de repararla usted mismo

Restricciones específicas relativas a la caja de control:

- No deje la caja de control en el suelo (fíjela a la pared o a la pasarela utilizando los soportes de fijación)
- No vierta agua en las partes eléctricas o electrónicas de la caja de control
- No la lave con chorro de agua o con chorro de agua a alta presión
- No la sumerja
- No la acerque a fuentes de calor y evite la exposición directa a los rayos solares
- La caja de control se debe conectar a una toma con polo a tierra protegido por un interruptor diferencial de 30 mA.
- No trate de repararla usted mismo



*La caja de control solo debe ser abierta por personas calificadas, habilitadas y formadas. La caja está alimentada con 240V o 110V, por lo tanto, cualquier contacto con las terminales o los cables puede causar heridas graves o incluso la muerte.*

### Utilización

Los indicadores luminosos de la caja de control señalan:

Indicador luminoso blanco: encendido

Indicador luminoso verde 1: funcionamiento

Indicador luminoso verde 2: inicio de la rotación del agitador



Cuando se pone en funcionamiento el Bâtonneur XS un timbre suena para advertir al usuario sobre el inicio inminente de la rotación del agitador.

### Riesgos mecánicos

- El Bâtonneur XS cuenta con partes en movimiento, especialmente la hélice que permite la homogeneización del líquido. Sin embargo, estas partes en movimiento no presentan riesgo de heridas. La instalación de un cárter adecuado previene este tipo de accidentes. No bloquee las hélices ni introduzca piezas en el cárter de protección.

Si desea información adicional sobre el agitador o sobre las ofertas asociadas, consulte nuestro sitio web [www.vivelys.com](http://www.vivelys.com) o contáctenos directamente (ver la última página de este manual).

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Nombre comercial: BÂTONNEUR XS

Tipo de equipo: vinícola/equipo de bodega

Características del equipo:

- Dimensiones del eje agitador:

<b>Altura</b>	42 cm
<b>Diámetro de las aspas</b>	18 cm.

- Dimensiones de la caja de control (en cm):

<b>Altura</b>	31 cm
<b>Anchura</b>	34,5 cm
<b>Profundidad</b>	19 cm

- Peso total del equipo:

Eje agitador: 6,9 kg  
Caja de control: 6,2 kg

- Ruido: < 70 dB en funcionamiento
- Impermeabilidad de la caja de control: IP-65
- Impermeabilidad del eje agitador: IP X8

- Alimentación eléctrica:

<b>Voltaje</b>	110-240 V CA
<b>Frecuencia</b>	50/60 Hz
<b>Potencia</b>	0.05 kW
<b>Tipo de aislamiento</b>	Clase I (puesta a tierra)
<b>Velocidad de rotación máxima de las aspas</b>	200 r.p.m.

- Partes que están en contacto con el vino (eje agitador):

Partes metálicas: Acero inoxidable AISI 316L (1.4404)

Cable: SANTOPRENE® apto para uso alimentario

Junta del prensaestopas: Vitryl® apto para uso alimentario

Junta para obturación del eje: EPDM

## INSTALACIÓN DE LAS PARTES

### A. Recepción del material

El equipo cuenta con los siguientes elementos:

- 1 eje agitador,
- 1 caja de control,
- Cables de suspensión y sus respectivos separadores (un separador de base y 6 separadores intermedios)



Cuerpo del eje agitador y su separador de base

1. Cable de alimentación + Conector M12
2. Cuerpo del eje agitador
3. Cáster de protección



Caja de control del Bâtonneur XS

4. Caja de control del Bâtonneur XS
5. Cable de alimentación 220 V



Separadores intermedios y cables de suspensión en acero inoxidable

6. Aro de fijación del sistema de suspensión (se puede fijar a la puerta de la cuba, a la baranda o a la pasarela, etc.)

Cuando reciba el equipo, por favor verifique su pedido y valide el albarán adjunto. En caso de anomalía, por favor contáctenos lo más pronto posible.

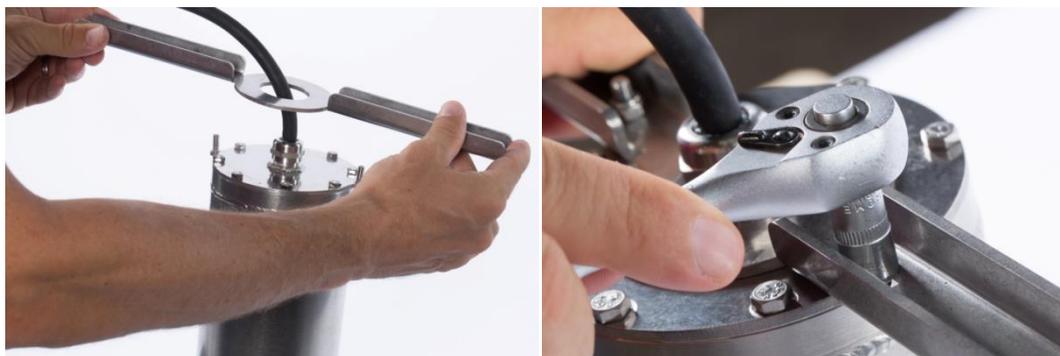
## B. Dispositivo de suspensión

Desconecte el eje agitador de la caja de control antes de instalarlo.

El Bâtonneur XS se instala en la cuba a través de su abertura (o compuerta), lo que permite una instalación con la cuba llena o vacía. También es posible desinstalarlo sin vaciar la cuba.

Antes de instalar el dispositivo de suspensión es necesario ensamblarlo (cables de acero inoxidable y separadores).

La primera etapa consiste en fijar el separador inferior a la tapa superior del agitador, para esto inserte el separador en los dos pernos y atornille.



Montaje del separador inferior en la tapa del agitador del Bâtonneur XS

Fije el cable de alimentación en la parte derecha del separador para evitar cualquier tensión.



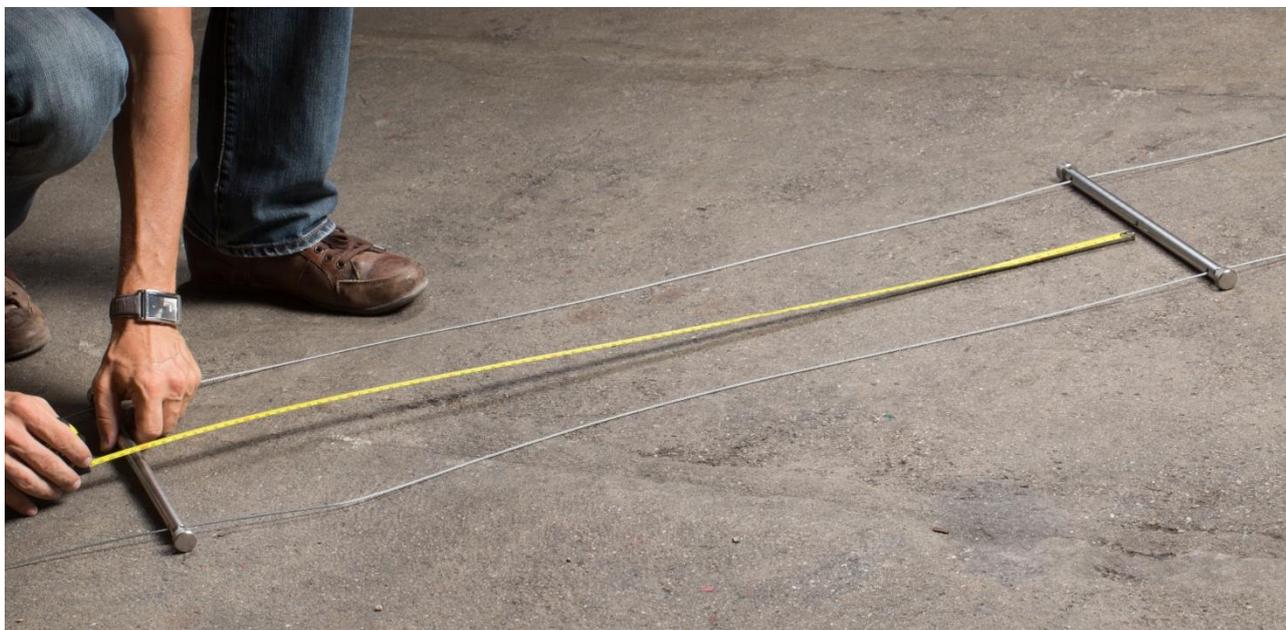
A continuación, fije los separadores intermedios a los cables de acero inoxidable.

Cada uno de los cables en acero inoxidable posee un extremo terminado en forma de aro.

Pase el extremo del cable sin aro por el orificio situado al extremo del separador intermedio. Los separadores se deben instalar a 1 m de distancia entre sí.

NOTA: El aro con el que termina uno de los extremos de cada cable puede servir para sujetar el dispositivo de suspensión a la compuerta (por medio de un mosquetón y una cadena).

Para facilitar la instalación de los separadores le recomendamos realizar esta operación en una superficie plana (suelo de la bodega) con los tornillos de cierre puestos en cada extremo, pero flojos. Esto facilita la instalación de cada separador (distancia entre sí y paralelismo).



#### Instalación de los separadores intermedios en una superficie plana

Cuando haya encontrado la posición ideal de los separadores, apriete los tornillos de cierre hasta que estos presen el cable en acero inoxidable.

NOTA: La longitud de los cables de acero inoxidable depende del tipo de funcionamiento que se ha previsto para el agitador.

- Para una utilización de tipo «Crianza sobre lías», recomendamos ubicar el Bâtonneur XS a aproximadamente 15 cm del fondo de la cuba.
- Para una utilización de tipo «Homogeneización», recomendamos ubicar el agitador en el centro de la cuba o por lo menos a 2 metros de distancia de la superficie de la cuba.

Por último, fije el dispositivo de suspensión al eje agitador.

Cada extremo sin aro del cable se fija a un extremo del separador inferior del agitador. Para esto, inserte el cable, desde arriba hacia abajo, por el orificio exterior del separador inferior, después pase el cable desde abajo hacia arriba por el orificio situado justo al lado de tal forma que el extremo del cable quede junto al cable.

Para fijar el cable definitivamente, utilice un sujetacable.



Fijación del dispositivo de suspensión al separador inferior

NOTA: Cada separador intermedio tiene un orificio de 6 mm de diámetro en el centro para poder insertar una brida (no incluida) que permite sujetar el cable de alimentación evitando así que este se desplace en la cuba. Esta operación se debe realizar después de haber fijado el dispositivo de suspensión al eje agitador del Bâtonneur XS.

#### **ADVERTENCIA**

Es indispensable instalar el dispositivo de suspensión con todos los separadores. El funcionamiento del Bâtonneur XS ocasiona una rotación del equipo. El dispositivo de suspensión permite bloquear esta rotación después de media vuelta. Cuando este dispositivo no se instala correctamente, se produce una rotación permanente que puede dañar el equipo. Vivelys no se hace responsable por los daños que se produzcan debido a la instalación incorrecta del mismo.

## **C. Instalación del agitador en la cuba**

Una vez ensamblado el Bâtonneur XS, puede sumergirlo en la cuba.

- Llenado de la cuba con el Bâtonneur XS al interior

Si el Bâtonneur XS se instaló con la cuba vacía, durante el llenado no dirija el chorro de vino directamente sobre el eje agitador.

Es necesario iniciar el llenado lentamente por lo menos hasta la inmersión completa del agitador. Después, se puede aumentar la velocidad de llenado sin correr el riesgo de generar un movimiento excesivo del agitador. Este procedimiento de llenado evita que el agitador golpee las paredes de la cuba cuando la compuerta es demasiado excéntrica.

- Paso del cable de alimentación M12 por la compuerta de la cuba

Si la junta de la tapa de la compuerta está en buen estado, esta se puede cerrar herméticamente sin que se dañe el cable eléctrico y los cables en acero inoxidable. De lo contrario, se debe cambiar la junta de la tapa.

También se puede perforar la tapa de la compuerta de la cuba para pasar el cable de alimentación del agitador. En este caso es necesario obturar el orificio realizado para garantizar la hermeticidad.

## D. Puesta en marcha

La caja de control, ubicada en la parte superior de la cuba, permite controlar el eje agitador del Bâtonneur XS. Para fijarla utilice los orificios ubicados en cada una de sus esquinas. No la deje en el suelo.



Panel frontal e inferior de la caja de control

El panel frontal de la caja cuenta con un selector para el encendido, un selector con tres posiciones (OFF en el centro, Local a la izquierda y SCALYA a la derecha), tres indicadores luminosos (1 indicador luminoso blanco: señala que el equipo está encendido, 2 indicadores luminosos verdes: señalan respectivamente el funcionamiento y la rotación), un timbre que informa sobre el inicio inminente de la rotación del agitador y una pantalla de configuración que permite definir los parámetros de funcionamiento del Bâtonneur XS.

También cuenta con un prensaestopas ubicado en el panel inferior a través del cual se introduce el cable de alimentación, un conector plástico Amphenol hembra para la conexión del agitador y un conector M12 (protegido con un tapón plástico amarillo) que permite la conexión de la caja de control a una caja de control de la solución SCALYA®.

# CONFIGURACIÓN DEL TIEMPO DE MOVIMIENTO Y DE PAUSA

## A. Parámetros de funcionamiento

Teniendo en cuenta la configuración de la cuba se deben ajustar 2 parámetros, el tiempo de movimiento y el tiempo de pausa, entre dos ciclos de funcionamiento.

**Para evitar problemas de calentamiento, no se debe establecer un tiempo de movimiento (o tiempo ON) superior a 30 minutos y el tiempo de pausa debe ser mínimo de 20 minutos.**

No es necesario remover permanentemente las lías para mantenerlas en suspensión, por esto es importante determinar los parámetros anteriores en función del nivel de turbidez para evitar que estas caigan al fondo de la cuba y se compacten.

La medida de la turbidez en la parte superior de la cuba es posible utilizando el equipo de medidas portable Neoxym® distribuido por Vivelys. Esta medida permite controlar la eficacia cuando las lías se vuelven a poner en suspensión y la disminución de un gradiente.

La homogeneización se debe hacer sin crear remolinos. Los tiempos de movimiento y de pausa se deben establecer de la siguiente forma:

- Tiempo de movimiento: mida el tiempo a partir del cual aparecen remolinos en la superficie cuando el agitador está funcionando. El tiempo de movimiento que se debe establecer debe ser ligeramente inferior al tiempo medido.
- Tiempo de pausa: después de un ciclo de funcionamiento con el que se logró homogeneizar la cuba sin crear remolinos, pare el Bâtonneur XS y mida la turbidez a diferentes profundidades desde la superficie del vino hasta 1 metro de profundidad. El tiempo de pausa es el tiempo al cabo del cual la turbidez del primer metro ha disminuido por lo menos un 20%.

**Nota:** La hélice del agitador puede girar en sentido horario o antihorario. La definición del sentido de rotación se puede realizar cuando el selector está en la posición OFF.

El sentido de rotación escogido influenciará la eficacia de la puesta en movimiento del vino y la estabilidad del agitador:

- En sentido horario, el eje del agitador permite una aspiración del vino desde el fondo de la cuba hacia arriba lo que proporciona una gran estabilidad al agitador durante su funcionamiento.
- En sentido antihorario el flujo del vino va desde la parte superior de la cuba hacia abajo lo que genera mayor eficacia para subir las lías (descompactar las lías) pero disminuye la estabilidad del agitador (aumento de las oscilaciones horizontales).

## B. Programación del modo de funcionamiento

### 1. FUNCIONAMIENTO «CRIANZA SOBRE LÍAS»

- *Posicionamiento del agitador*

Para un funcionamiento óptimo de tipo «Crianza sobre lías», recomendamos utilizar el eje agitador en el sentido horario y ubicarlo a aproximadamente 20 cm del fondo de la cuba. Para esto, sumerja el eje agitador hasta que este toque el fondo de la cuba y luego súbalo 20 cm. Para terminar, sujete los aros de los cables en acero inoxidable a un elemento fijo situado cerca a la compuerta (baranda, tubería de remontado o válvula de seguridad).

En las cubas con compuerta en el centro, se recomienda agitar previamente en sentido antihorario para aumentar la cantidad de lías en suspensión y luego volver a agitar en sentido horario para un trabajo durante más tiempo.

En las cubas con compuerta excéntrica no se debe utilizar la rotación en sentido antihorario ya que el agitador puede golpear las paredes de esta.

- *Programación personalizada*

Estas reglas de funcionamiento sirven como base, pero es probable que se tengan que ajustar en función de la forma y del volumen de la cuba, de la posición de la compuerta y del objetivo (descompactar las lías total o parcialmente).

Para verificar que las lías se han puesto nuevamente en suspensión de forma adecuada, es posible medir la turbidez a diferentes niveles de profundidad de la cuba, a partir de 50 cm desde la superficie del vino hasta el fondo de la cuba. Se considera que se ha hecho un buen bazuqueo cuando no hay gradiente de turbidez. El turbidímetro portátil Neoxym® desarrollado por Vivelys le permite realizar esta medida fácilmente. En función de los resultados obtenidos se puede disminuir o aumentar el tiempo de funcionamiento y de pausa.

## 2. FUNCIONAMIENTO EN MODO «HOMOGENEIZACIÓN»

- *Posicionamiento del agitador*

Para una utilización en modo «Homogeneización», especialmente cuando se asocia a las soluciones de pilotaje de crianza KERYAN® o SCALYA® desarrolladas por Vivelys, se debe escoger una dirección de rotación «horaria» y se debe ubicar el agitador en el medio de la cuba o por lo menos a 2 metros de la superficie de la cuba, para evitar que las lías que se encuentran en el fondo de la cuba suban e interfieran en el proceso de microoxigenación.

A partir de 500 hl, es conveniente utilizar el sentido antihorario para que la homogeneización sea eficaz.

- *Programación personalizada*

Estas reglas de funcionamiento sirven como base, pero es probable que se tengan que ajustar dependiendo de la forma y el volumen de la cuba y de la posición de la compuerta. Para verificar que la homogeneización se ha hecho de forma adecuada, es posible medir la temperatura y el oxígeno disuelto a diferentes niveles de profundidad de la cuba, a partir de 1 m desde la superficie del vino hasta el fondo de la cuba. Se considera que hay una buena homogeneización cuando no hay gradiente de temperatura ni de oxígeno disuelto. El Neoxym®, desarrollado por Vivelys, cuenta con un captor de oxígeno disuelto que le permitirá realizar esta medida fácilmente. En función de los resultados obtenidos puede disminuir o aumentar los tiempos de funcionamiento y pausa.

## C. Procedimiento de configuración

### 1. PUESTA EN MARCHA

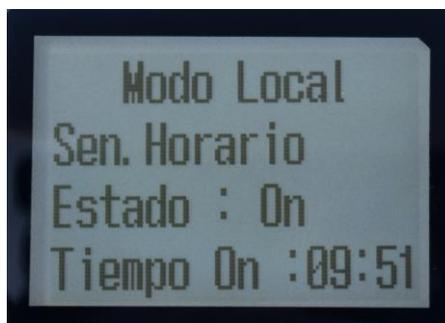
Para encender el Bâtonneur gire hacia la izquierda el selector para pasar de la posición «OFF» a la posición «Local».

La posición «SCALYA» se puede utilizar solamente si el agitador está siendo piloteado por la solución de supervisión SCALYA®. Para esto se debe conectar la caja de control del agitador a una caja «cuba» por medio de un conector M12 situado en el panel inferior.

### 2. PÁGINA PRINCIPAL DEL PROGRAMA DE CONTROL DEL AGITADOR

La página principal proporciona la información sobre el modo de funcionamiento del agitador.

- En modo «OFF»: ninguna indicación
- En modo «local»: sentido de la rotación, estado de funcionamiento (ON u OFF), tiempo restante en cada fase (ON u OFF en función del estado de funcionamiento)
- En modo «SCALYA»: sentido de rotación y estado de funcionamiento (ON u OFF).



Página principal de la pantalla de la caja de control

Cada modo tiene una serie de páginas de configuración. El paso de una página a otra se hace oprimiendo la tecla «OK» del teclado.

La modificación de los valores de los parámetros se hace oprimiendo las flechas arriba y abajo del teclado.



Teclado situado a la derecha de la pantalla

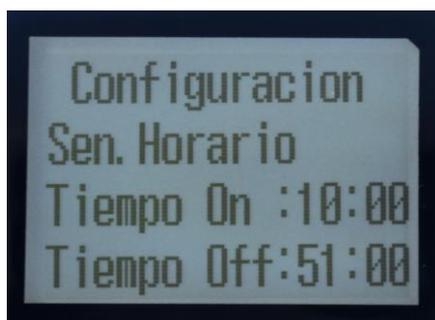
La configuración del sentido de rotación y del idioma de la interfaz solo se puede hacer en modo «OFF». Para acceder a esta página oprima 4 veces la tecla «OK».

Oprima nuevamente la tecla «OK» para validar el sentido de rotación definido y mostrar la página de configuración del idioma. A continuación, seleccione el idioma oprimiendo las flechas arriba o abajo y oprima nuevamente la tecla «OK» para validar la selección y volver a la página principal del modo «OFF».

### **PÁGINA DE CONFIGURACIÓN DE LOS PARÁMETROS DE FUNCIONAMIENTO**

El acceso a estas páginas es posible en modo «OFF» o «Local».

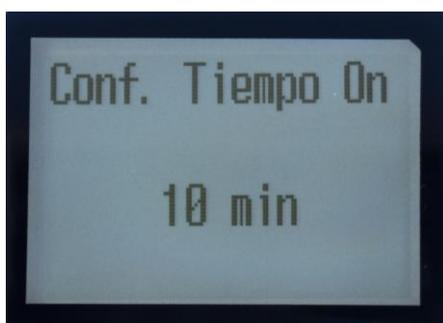
Para ver los parámetros de la página de resumen de configuración oprima la tecla «OK». El tiempo del ciclo actual disminuye progresivamente.



Página de información que muestra el tiempo restante para cada ciclo de funcionamiento

Cuando un ciclo se termina el tiempo del otro ciclo empieza a disminuir y simultáneamente el tiempo del ciclo anterior muestra nuevamente el valor definido en los parámetros de configuración.

Para ver la página de configuración del tiempo ON o tiempo de movimiento del agitador, oprima nuevamente la tecla «OK».



Página de configuración del tiempo ON o tiempo de movimiento

La modificación de los valores de este parámetro se hace oprimiendo las flechas arriba y abajo del teclado situado a la derecha de la pantalla.

Cuando oprime nuevamente la tecla «OK» valida el tiempo de movimiento y aparece la página de configuración del tiempo OFF o tiempo de pausa del agitador.



Página de configuración del tiempo OFF o tiempo de pausa

El principio de modificación del tiempo de pausa es el mismo utilizado para la configuración del tiempo de movimiento.

Oprima nuevamente la tecla «OK» para volver a la página principal del modo (Excepto en modo «OFF» en el cual se muestran la página de configuración del sentido de rotación y la página de configuración del idioma).

## VII. MANTENIMIENTO

### A. Restricciones de utilización

El motor del agitador está diseñado para ser usado con una alimentación de 110-240 V, 50/60 Hz.

Para otro tipo de alimentación eléctrica es necesario agregar un convertidor de voltaje que pueda suministrar una alimentación eléctrica con una potencia de por lo menos 500 W.

Verifique que el voltaje de alimentación de la red eléctrica corresponde a este valor.

La alimentación eléctrica del agitador debe ser realizada exclusivamente a través de la caja de control específica que ha sido suministrada con el equipo.

No desplace nunca el aparato halando el cable de alimentación. No golpee, hale o aplaste el cable de alimentación.

Mantenga la caja de control cerrada cuando esta esté conectada a la red eléctrica y no la moje. Para modificar los parámetros de funcionamiento es necesario abrir la caja de control. Haga esta operación en un lugar seco lejos de cualquier salpicadura de agua.

#### **ADVERTENCIAS:**

El equipo puede empezar a funcionar en cualquier momento, si este está conectado y el selector de encendido está activado.

El agitador nunca debe ser utilizado sin líquido porque se puede dañar la junta de estanqueidad del motor.

El análisis de riesgo realizado por Vivelys no tuvo en cuenta el funcionamiento del equipo sin líquido. Las partes móviles del equipo son inaccesibles ya que se encuentran sumergidas y suficientemente alejadas.

De esta forma, cualquier tipo de intervención humana al interior de la caja de control o a 1 m de distancia alrededor del agitador debe efectuarse de acuerdo con el siguiente procedimiento:

- Apagado de la caja de control, poniendo el selector ubicado en el panel frontal en posición OFF,
- Desconexión del conector Amphenol de alimentación eléctrica del agitador ubicado en la caja de control,
- Apertura de la caja de control o intervención a nivel del agitador

Al final de la intervención, la puesta en funcionamiento del agitador se debe realizar de acuerdo con el siguiente procedimiento:

- Cierre de la caja de control,
- Conexión del conector Amphenol de alimentación eléctrica del agitador ubicado en la caja de control,
- Encendido de la caja de control, poniendo el selector ubicado en el panel frontal en posición ON,

### B. Mantenimiento del agitador

El agitador es un elemento fundamental del equipo, por lo tanto, es indispensable realizar correctamente las siguientes etapas:

- El agitador se debe lavar con un chorro de agua después de cada utilización,
- Evite los chorros de agua como los que producen los limpiadores a alta presión (Karsher),
- Anualmente desconecte el cable de alimentación y verifique que las conexiones eléctricas estén bien apretadas,
- Reemplace cada 2 años las piezas que se desgastan, para esto contacte nuestro servicio de asistencia o eventualmente su servicio de mantenimiento siguiendo el procedimiento indicado en la sección «Servicio posventa».

## C. Reserva del constructor

Vivelys, fabricante del Bâtonneur XS se reserva el derecho de modificar la construcción o el material de todas las partes si es necesario, sin preaviso y sin tener que aportar estas modificaciones a los equipos que ya han sido entregados.

## D. Servicio Posventa – Cambio de piezas sujetas a desgaste

El equipo está garantizado un año en piezas y mano de obra. El equipo dañado debe ser enviado a nuestro taller.

La garantía no incluye los problemas relacionados con la mala utilización del equipo:

- Cables deteriorados o rotos. Estos solo se pueden romper si el usuario los hala para levantar el equipo o para sacarlo de la cuba,
- Alimentación: ninguna fuente diferente a la caja de control,
- Choques, brusquedad, malos tratos, etc.

Solo el servicio Posventa de Vivelys puede, después de hacer una evaluación, incluir las reparaciones en el marco de la garantía.

NOTA: Todas las partes que se le envíen, para reemplazar una parte defectuosa, serán facturadas automáticamente. Si la reparación forma parte de la garantía, el servicio de contabilidad le hará un vale.

Solo Vivelys está habilitado para reparar el motor o la caja de control.  
Recomendamos a nuestros clientes el envío del Bâtonneur XS o la caja de control.

Si el equipo ya no está cubierto por la garantía, la intervención in situ de nuestros técnicos es posible mediante el pago de la prestación, sin embargo, el cambio de la pieza sujeta a desgaste, recomendada cada dos años, puede ser realizado por el servicio de mantenimiento del cliente teniendo en cuenta el siguiente procedimiento:

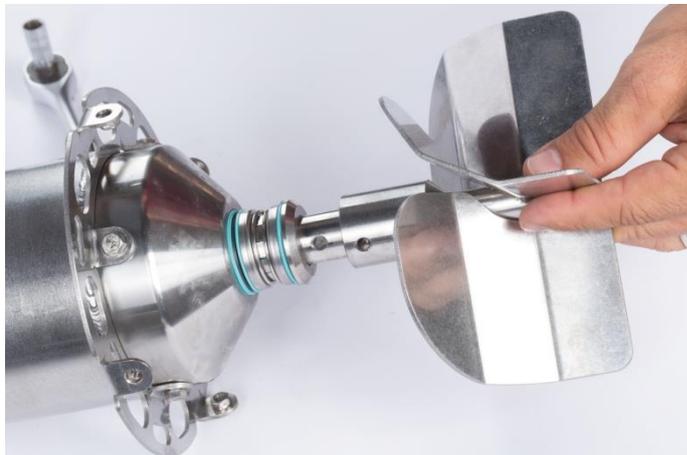
1- Quite el cárter de la hélice



2- Desatornille las dos tuercas que mantienen el eje de la hélice en el árbol principal



3- Retire la hélice



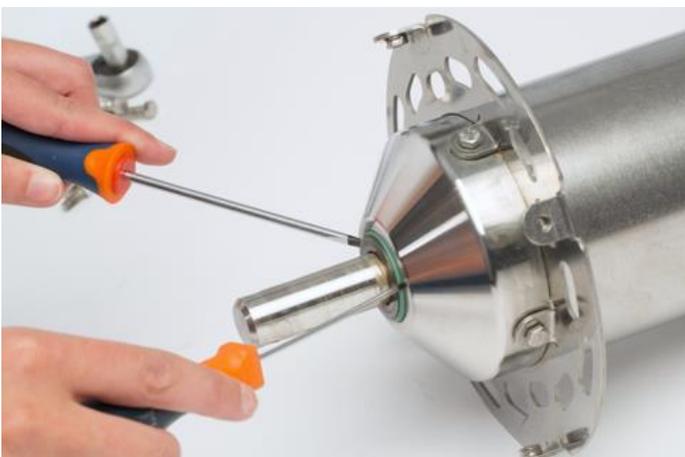
4- Retire la arandela de compresión en acero inoxidable



5- Retire la parte externa de la junta de estanqueidad



6- Retire la junta del eje utilizando 2 destornilladores de pala



7- Reemplace la junta por una nueva y verifique que la parte negra quede hacia abajo



Arme nuevamente el equipo siguiendo las instrucciones en el sentido inverso

**ADVERTENCIA**

Las dos partes de la junta de estanqueidad tienen una cara negra. Los dos elementos de la junta de estanqueidad se TIENEN que armar de tal forma que las dos caras negras queden unidas.

## **E. Piezas sujetas a desgaste y accesorios**

Aquí encontrará los repuestos necesarios para la reparación. Servicio posventa (SPV). Si tiene un requerimiento específico de asistencia o solicitud de intervención, no dude en contactarnos.

- Junta de estanqueidad



## CONTACTOS

### SEDE SOCIAL

---

Domaine du Chapitre  
170 bd du Chapitre, 34750 Villeneuve-lès-Maguelone  
France

Tel:+33 (0)4 67 85 68 40      contact@vivelys.com

### FILIALES

---

VIVELYS USA  
1260 N Dutton Avenue Suite# 190 Santa Rosa, CA 95401  
United states

Tel: +1 (707) 546-2213      usa@vivelys.com

VIVELYS ARGENTINA  
Castro Barros -1330 - Galpón Q - Carrodilla - Luján de  
Cuyo  
Argentina

Tel: +54 9 2611 5655 79 50      argentina@vivelys.com

VIVELYS CHILE  
Camino a Zapallar Km 3,1. Lote 16 Curicó  
Chili

Tel: +56 75 255 86 72      vivelys.chile@vivelys.com

### SERVICIOS POSTVENTA

---

Europa

Tel: +33 (0)4 67 85 68 40      sav@vivelys.com

Chile y Argentina

Tel: +56 75 255 86 72      postventa@vivelys.com

USA y Canadá

Tel: +1 (707) 546-2213      aftersales@vivelys.com

Resto del mundo

Tel: +33 (0)4 67 85 68 40      sav@vivelys.com